

**ДОГОВОР**  
**На транспортно-экспедиторское**  
**обслуживание**

г. Ташкент

«13» Фев. 2026г.

**ООО «LOGISTATRANS»** (Республика Узбекистан) в лице Директора Волковой Г. М., действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и **ООО «AG Capital Partners»** в лице Директора Азима Азиззаде, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, вместе в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Настоящий Договор регулирует взаимоотношения Сторон, связанные с оказанием Исполнителем услуг по организации железнодорожных перевозок Грузов Заказчика в грузовых Вагонах, независимо от формы собственности, а также совершение Исполнителем за вознаграждение от своего имени, но за счёт Заказчика иных действий, связанных с организацией железнодорожных перевозок Грузов. Заказчик обязуется оплатить услуги Исполнителя в порядке, предусмотренном в пункте 3 настоящего Договора. Ежемесячное количество груза определяется письменными заявками Заказчика, при этом каждая новая заявка будет рассматриваться по отдельности на предмет возможности исполнения со стороны Исполнителя.

1.2. Под услугами, оговоренными в пункте 1.1. понимаются получение железнодорожных кодов и организация оплаты железнодорожного тарифа, сборов и других расходов за перевозки Грузов в Вагонах по территории стран-участниц Тарифного Соглашения и третьих стран за вознаграждение, от своего имени, но за счёт Заказчика.

1.3. Исполнение обязательств по настоящему Договору, в части, касающейся организации и оформления отправки/получения Груза, может быть возложено Заказчиком на третьих лиц (далее -

**CONTRACT**  
**For transport forwarding services**

Tashkent city

13 Feb, 2026

**«LOGISTATRANS» LLC** (Republic of Uzbekistan) represented by Director Galina Volkova acting based on its Charter, hereinafter referred to as «Executor», on the one hand, and **LLC«AG Capital Partners»**, represented by Director Azim Azizzade, acting based on its Charter, hereinafter referred to as the «Customer», on the other side, together referred to as the «Parties» have concluded the present Contract as follows:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The present Contract regulates the relations between the Parties related to the providing of services by the Executor for the organization of railway transportation of Customer's cargo in Wagons, regardless of owner, and for executing by Executor for the consideration on its own behalf, but for the expense of the Customer of other actions connected with the organization of railway transportation of Cargo. Customer undertakes to pay for the services of the Executor in the manner prescribed in item 3 of this Contract. Monthly quantity of Cargo shall be defined by Customer's requests in writing, herewith each new request shall be considered separately as to possibility of performance by Contractor.

1.2. The services specified in item 1.1. refer to Service for obtaining of railway codes and organization of payment of railway tariff, fees and other charges for transportation of cargo in the wagons at the territories of Tariff Arrangement member states and third countries for a fee, on its own behalf, but at the expense of the Customer.

1.3. In order to fulfil its obligations hereunder as to organization and registration of shipment/receipt of cargo can be assigned by the Customer to the third parties (hereinafter consignor/consignee), thereat

грузоотправитель/грузополучатель), при этом Заказчик остается ответственным за их действия, как за свои собственные.

1.4. Деятельность сторон регулируется положениями Соглашения о международном грузовом сообщении (СМГС), Тарифной Политикой железных дорог государств-участников Содружества Независимых Государств на перевозки грузов в международном сообщении (ТП СНГ), межправительственными соглашениями, а также национальным транспортным правом стран участников перевозки, Инкотермс 2020.

## **2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

### **2.1. Права и обязанности Исполнителя:**

2.1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги в соответствии с согласованными Сторонами Заявками. При этом Заявка считается принятой к исполнению с момента ее подтверждения Исполнителем.

2.1.2. Дает рекомендации Заказчику по формулировкам транспортных условий контрактов и консультации по повышению эффективности транспортировки за счет выбора рациональных маршрутов и способов перевозки грузов железнодорожным транспортом, снижению расходов по упаковке, погрузочно-разгрузочным и другим операциям по транспортно-экспедиторскому обслуживанию, используя для этих целей сотрудничество с государственными и транспортно-экспедиторскими организациями зарубежных стран и других агентов Исполнителя.

2.1.3. Предоставляет сведения о месте нахождения Вагонов на территории стран-участниц Тарифного Соглашения и других государств по запросу и за счет Заказчика.

2.1.4. Предоставляет Заказчику инструкции и/или телеграмму (кодированное уведомление) по заполнению накладных СМГС для отправки Груза, или на порожний рейс Вагонов, по заявкам Заказчика.

2.1.5. Предоставляет по запросу Заказчика в 45-дневный срок транспортные и товаросопроводительные документы,

Customer shall be responsible for their actions as for his own.

1.4. The activities of the Parties shall be governed by regulations of Agreement on International Goods Transport by Rail (SMGS), the Railways Tariff Policy of the Commonwealth of Independent States member countries for the transportation of goods in international traffic (TP of CIS), intergovernmental agreements, as well as national transport law of participants of transportation and Incoterms 2020.

## **2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

### **2.1. Rights and duties of the Executor:**

2.1.1. The Executor shall be obliged to provide services in accordance with Requests agreed by the Parties. The Request shall be accepted for execution from the moment of confirmation by the Executor.

2.1.2. Gives the recommendations to the Customer on the formulations of transport terms of the contracts and consultations on increase of effectiveness of transportation by choosing of rational routes and methods of transportation of the cargoes by rail, reducing the expenses on packing, handling and other operations of transport-forwarding service, using for these purposes cooperation with state and foreign transport-forwarding companies and other agents of the Executor.

2.1.3. Provides information about the location of Wagons at the territory of the Tariff Agreement member states and other states by request and at the expense of the Customer.

2.1.4. Provides the Customer instructions and / or telegram (code-notification) for filling the SMGS consignment note for shipment of Cargo or empty returning of Wagons, at the Request of Customer.

2.1.5. Presents upon a request of the Customer in 45-day term transport and accompanying documents, necessary for

необходимые для ведения арбитражных и судебных дел по осуществленным перевозкам.

2.1.6. Выставляет Заказчику счета на согласованные объемы услуг для осуществления предварительной оплаты, предоставлять Акты выполненных работ, Акты сверки взаиморасчетов, окончательные счета-фактуры и иные документы в соответствии пунктами раздела 5 настоящего Договора.

2.1.7. В случае необходимости, по согласованию Сторон, по доверенности, выданной Заказчиком, производит оформление перевозочных документов, за счет средств Заказчика.

2.1.8. От своего имени, за вознаграждение, и за счёт средств Заказчика производит оплату железнодорожного тарифа, сборов и других расходов за перевозки Грузов и порожних Вагонов по территории стран-участниц согласованной перевозки.

2.1.9. Исполнитель имеет право для выполнения своих обязательств по настоящему Договору привлекать третьих лиц, заключать необходимые договоры от собственного имени, без предварительного согласия Заказчика, при этом Исполнитель остается ответственным за действия привлеченных третьих лиц, как за свои собственные.

2.1.10. При необходимости, по поручению Заказчика и за его счет оказывает иные услуги, которые Стороны согласуют в дополнительных соглашениях к настоящему Договору и являющиеся его неотъемлемой частью.

conduct arbitration and court cases on realized transportation services.

2.1.6. Issues to Customer invoices for the approved number of services for pre-payment, to submit Reports of Completion, Reconciliation Reports, final invoices and other documents in accordance with the item 5 of this Contract.

2.1.7. If necessary, by Parties agreement, under the power of attorney issued by the Customer, prepares transport documents at the expense of Customer.

2.1.8. On its behalf for a fee, and at the expense of the Customer to pay railway tariffs, dues and other charges for transportation of the Cargo at the territories of the member states of approved transportation.

2.1.9. The Executor has a right for execution of its obligations under this Contract to hire third parties, to conclude the necessary contracts on its own behalf, without prior consent of Customer, herewith Executor remains responsible for actions of the attracted third parties as for its own.

2.1.10. To provide, if necessary, under instructions and at the expense of the Customer other services, agreed by Parties in additional agreements to this Contract, being an integral part of the Contract.

## **2.2. Права и обязанности Заказчика:**

2.2.1. В сроки и условия, предусмотренные в разделе 3. настоящего Договора, предоставлять Исполнителю План погрузки и Заявки.

2.2.2. Обеспечивает правильность заполнения сопроводительных перевозочных документов в соответствии с инструкциями Исполнителя.

2.2.3. Самостоятельно согласовывать с железнодорожными администрациями план

## **2.2. Rights and duties of Customer:**

2.2.1. Provide to Executor the Preliminary Plan and Requests within periods and upon terms mentioned in item 3 of this Contract.

2.2.2. Provides the correctness of filling of the accompanying transportation documents in accordance with the instructions of the Executor.

2.2.3. Independently approve with railway administrations the plan of transportation by

перевозки по форме ГУ-12 всего заявляемого объема по всем территориям следования груза. При этом обязуется информировать и согласовывать с Исполнителем возможность оказания услуг до момента подачи заявки формы ГУ-12. В случае необходимости Исполнитель оказывает содействие.

2.2.4. Организовывать погрузочно-разгрузочные работы.

2.2.5. Ежедневно и по итогам месяца передавать Исполнителю отгрузочную информацию, подтверждающую отправление и прибытие Груза с указанием: станции отправления, станции назначения, наименования Груза, количества погруженных и выгруженных тонн и Вагонов, даты отгрузки, даты выгрузки, номера железнодорожных накладных, номера вагона, контейнера, наименования грузоотправителя и грузополучателя. Все возникшие с непредоставлением или несвоевременным предоставлением информации расходы оплачиваются Заказчиком. Предоставление информации допускается средствами факсимильной или электронной связи.

2.2.6. По прибытии грузов на железнодорожную станцию назначения обеспечить присутствие Грузополучателя или иное лицо по доверенности получателя для раскредитования документов и надлежащий прием Груза.

2.2.7. Предоставлять Исполнителю в течение 3 (трех) рабочих дней, после прибытия Вагонов на станцию назначения, копию первого листа накладной СМГС с печатями таможенных органов и видимыми календарными штампами станции отправления/назначения груженого и/или порожнего вагона.

2.2.8. Не допускать без письменного согласия Исполнителя изменения маршрутов перевозки и переадресовку Вагонов как в груженом, так и в порожнем состоянии, за исключением случаев согласованного Сторонами изменения Заявки.

2.2.9. Возмещать Исполнителю в полном размере стоимость оказанных Услуг, предусмотренных п.2.1. настоящего Договора и выполненные Исполнителем по организации перевозки Груза, включая его

GU-12 forms for all requested volume at all territories of the route of Cargo. At the same time before the sending application by GU-12 form Customer is obliged to inform and approve with the Executor the possibility to provide services. If necessary, Executor shall render assistance.

2.2.4. Arrange handling operations

2.2.5. Daily and at the end of the month Customer has to send information confirming shipment and arrival of the Goods, indicating: the departure station, destination station, cargo description, quantity of loaded and offloaded tons and quantity of Wagons, the date of shipment, date of unloading, numbers of railway bills, numbers of the wagon, container, consignor and consignees. All charges arising with non-provision or late provision of the information, are paid by Customer. Providing of information is permitted by facsimile or electronic communications.

2.2.6. To ensure upon cargo arrival to railway station of destination the presence of Consignee or another person under the Consignee's Power of Attorney for issuance of documents and proper receipt of cargo.

2.2.7. Provide to the Executor within three (3) working days, after arrival of Wagons to the station of destination a copy of the first sheet of railway SMGS bills with customs stamps and visible calendar stamps (with date) of station of departure / destination of loaded and/or empty wagons.

2.2.8. Avoid redirection of loaded and empty Wagons without Executor's written consent to change of route, except the cases of Request change agreed by the Parties.

2.2.9. To compensate to the Executor the full amount of rendered services, mentioned in item 2.1. of this Contract and executed by the Executor on organization of transportation of Cargo including consideration for the

вознаграждение, другие расходы и штрафы за простой, по Вине Заказчика. Дополнительные расходы и штрафы будут выставлены на основании условий данного Договора, а также на основании документально подтвержденных штрафов, выставленных администрациями железных дорог (при неправильном оформлении и не соответствии, отсутствия необходимых пометок в товарно-транспортных документах и т.д.)

2.2.10. Не допускать использование идентификационных кодов, предоставленных Исполнителем, для целей, не согласованных с Исполнителем, а также передачу данных кодов третьим лицам без письменного согласия Исполнителя.

2.2.11. Не допускать двойное использование идентификационных кодов, предоставленных Исполнителем.

2.2.12. Оплачивать выставленные Исполнителем счета в течение 5 (пяти) банковских дней с даты выставления счета. Своевременно и в полном объеме в соответствии с разделом 3 настоящего Договора производить оплату услуг Исполнителя.

### **3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

3.1. Согласно выставленному счету со стороны Исполнителя за организацию перевозки Груза в Вагонах, Заказчик уплачивает Исполнителю в полном размере 100% предоплату стоимости оказываемых Услуг, предусмотренных в п.2.1. настоящего Договора, включая вознаграждение Исполнителя.

3.2. Стоимость услуг, оказываемых Исполнителем в соответствии с настоящим Договором, определяется Сторонами в Протоколах согласования договорной цены (Приложение № 1) к настоящему Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

3.3. Датой оказания услуг, по настоящему Договору является дата календарного штампа станции отправления в железнодорожной накладной СМГС.

Executor, other expenses and penalties for demurrage of Wagons, by fault of Customer. Additional costs and penalties shall be claimed based on the terms of this Contract, as well as based on documented fines imposed by railway administrations (for the incorrect execution and non-compliance, lack of marking on the shipping documents, etc.)

2.2.10. Prevent the using of identification codes provided by the Executor for purposes not agreed with the Executor, as well as transmission of these codes to third parties without the written consent of the Executor.

2.2.11. Prevent the secondary using of identification codes provided by the Executor.

2.2.12. To settle Executor's invoices within five (5) banking days from the date of invoice. Make payments for services of the Executor in time and in full amount in accordance with item 3 of this Contract.

### **3. PRICES AND PAYMENT**

3.1. In accordance with Executor's invoice for organization transportation of Cargo in Wagons Customer shall make to the Executor 100% prepayment in full of the cost of rendered Services, mentioned in item 2.1., of this Contract, including Executor's reward.

3.2. Cost of services rendered by the Executor in accordance with this Contract shall be determined by the Parties in the Protocol of Price Approving (Appendix № 1) to present Contract, being an integral part of the Contract.

3.3. The date of executing of services hereunder shall be the date of calendar stamp of departure station on SMGS railway bill.

3.4. Окончательный расчет оказанных Исполнителем Услуг Заказчику производится с учетом стоимости провозных платежей на основании Актов выполненных работ и железнодорожных накладных, выставленных расчетными центрами железнодорожных администраций и транспортных агентов, иных дополнительных сборов, расходов, штрафов, имеющих место при оказании услуг Заказчику.

3.5. При превышении сумм, уплаченных Заказчиком Исполнителю, над стоимостью фактически оказанных услуг, излишне перечисленные авансом суммы подлежат зачету в счет предстоящих услуг Исполнителя, либо при наличии письменного требования Заказчика возвращаются в течение 10 (десяти) рабочих дней после подписания Сторонами Акта выполненных услуг и Акта сверки взаиморасчетов.

3.6. В случае если сумма, уплаченная Заказчиком Исполнителю, меньше стоимости фактически оказанных услуг, Заказчик производит доплату Исполнителю в течение 5 (пяти) рабочих дней после подписания Акта выполненных работ.

3.7. До 20-числа месяца, следующего с даты оказания услуг, Исполнитель предоставляет Заказчику Акт выполненных работ, счет-фактуру, расчет объема оказанных услуг. В целях оперативной проверки и согласования объемов оказанных услуг, копии всех перечисленных документов могут быть направлены Исполнителем Заказчику при помощи средств электронной и/или факсимильной связи.

Срок, указанный в данном пункте, не распространяется на дополнительные сборы, штрафы и другие виды расходов, выставяемые в адрес Исполнителя третьей стороной.

При отправке документов почтовой связью, датой отправки считается дата, указанная на штемпеле почтовой организации. При отправке документов посредством электронной, факсимильной связи датой отправки считается дата, указанная в

3.4. The final calculation of the cost of Services rendered by Executor shall be made including the cost of transportation charges based on Certificates of Completion and SMGS railway bills issued by specialized calculation centres of railway administrations and transport agents, other additional fees, costs, penalties, arising from execution of services for the Customer.

3.5. In case where amounts paid by the Customer to the Executor, exceed the cost actually rendered services, excess advance amounts shall be offset against future services of the Executor, or at availability of the written request of the Customer shall be returned within ten (10) working days after signing of the Certificate of Completion and the Reconciliation Report.

3.6. If the amount paid by the Customer to the Executor, is less than the cost of actually rendered services, the Customer shall make additional payment to the Executor within five (5) working days after signing of the Certificate of Completion.

3.7. By the 20th (twentieth) day of the month following the date of provision of services, the Executor shall provide the Customer with Act of Completion of Work, an invoice, and a calculation of the volume of services rendered. For the purpose of prompt verification and approval of the volume of services rendered, copies of all listed documents may be sent by the Contractor to the Customer using electronic and/or fax communications.

The period specified in this clause does not apply to additional fees, fines, and other types of expenses invoiced to the Contractor by a third party.

When sending documents by mail, the date of dispatch is considered to be the date indicated on the postal organization's stamp. When sending documents by electronic or fax communications, the date of dispatch is

раппорте факсимильного аппарата, электронного сообщения стороны отправителя.

3.8. Акты сверки взаиморасчетов составляются Исполнителем и направляются на подписание Заказчику не позднее 25 (двадцать пятого) числа месяца, следующего за отчетным. Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Актов сверки взаиморасчетов подписывает их и один экземпляр подписанного Акта направляет Исполнителю, а при наличии разногласий предоставляет в течение 2 (двух) рабочих дней с даты получения Акта сверки взаиморасчетов от Исполнителя Акт разногласий.

3.9. Все платежи по настоящему Договору осуществляются в долларах США, если иного не оговорено сторонами, путём перечисления денежных средств на расчётный счёт Исполнителя. Датой оплаты по Договору считается дата зачисления денежных средств на расчётный счёт Исполнителя.

3.10. Все расходы (включая налоги), связанные с переводом платежей на расчётный счёт какой-либо из Сторон, относятся на Сторону, осуществляющую платёж. Сторонами может быть согласован иной порядок расчётов, касающийся способа и сроков оплаты.

3.11. В случае необходимости оказания Исполнителем дополнительных услуг по поручению Заказчика, не учтённых при согласовании стоимости услуг Исполнителя и не включённых в стоимость, стоимость таких услуг определяется дополнительным соглашением к настоящему Договору.

3.12. Заказчик оплачивает Исполнителю все документально подтверждённые и включённые в Акты выполненных услуг дополнительные расходы, непредусмотренные настоящим Договором, но понесённые Исполнителем в ходе выполнения настоящего Договора.

3.13. Оплата стоимости Услуг Исполнителя и других расходов в рамках данного договора может производиться со счета третьего лица, не являющегося участником данного Договора, с обязательной отметкой в платежном поручении реквизитов Заказчика

the date indicated in the fax machine report or the sender's electronic message.

3.8. Reconciliation Report shall be executed by Executor and shall be sent for the signing to the Customer on or before twenty-fifth (25) day of the month following the reporting month. Customer shall within five (5) working days from the date of receipt of the Reconciliation Report sign it and send one signed copy of the Act to the Executor, and in case of disagreements shall provide the Discrepancy Report within 2 (two) working days from the date of receipt of the Reconciliation Report from the Executor.

3.9. All payments hereunder shall be made in U.S. dollars by transferring funds to the account of the Executor, unless otherwise agreed between the parties. The date of payment under the Contract shall be the date of receipt of money to the account of the Executor.

3.10. All charges and taxes related to the transfer of payments to the settlement account of either party shall be charged to the Party making payment. Parties may agree another settlement procedure concerning the method and terms of payment.

3.11. When additional services not considered at agreement of cost of executor's services and not included in cost are required to be rendered by the Executor by the Customer's order, the cost of such services shall be determined by additional Contract hereto.

3.12. The Customer shall pay to Executor all additional charges documented and included to the Certificate of Completion not provided herein but incurred by the Executor during the execution of this Contract.

3.13. Payment of cost of Executor's services and other expenses under this Contract may be made from the account of a third Party not being a Party hereto, with the obligatory note in the payment order of details of Customer

(наименование компании, № договора, № счета).

3.14. Общая предварительная сумма Договора составляет 10 000 000 (Десять) миллионов долларов США.

(company name, No. of Contract, No. of account).

3.14. Total preliminary amount of this Contract is 10 000 000 (Ten) million US dollars.

#### **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

#### **4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES**

4.1. За неисполнение и/или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с применимым правом и настоящим Договором, включая все согласованные дополнительные соглашения и приложения к настоящему Договору.

4.1. For non-execution and / or improper execution of obligations under this Contract the Parties shall be liable in accordance with the applicable law and this Contract, including all agreed supplemental agreements hereto.

4.2. Заказчик несет полную ответственность за передаваемые ему индивидуальные идентификационные коды Исполнителя. В случае несанкционированного использования этих кодов Заказчик безоговорочно компенсирует Исполнителю все понесенные убытки, а также оплачивает штраф в 2 (двух) кратном размере стоимости использованного маршрута соответствующего кода (стоимость самого длинного маршрута для повторно используемого или многократно использованного кода).

4.2. Customer shall bear full responsibility for individual identification codes of the Executor transferred to him. In the event of unauthorized use of these codes, the Customer shall unconditionally compensate to the Executor all damages and also pay a fine in the amount of 2 (two) times the cost of the used route of the corresponding code (the cost of the longest route for the reused or multiple-used code).

4.3. Каждая из сторон должна исполнять свои обязательства надлежащим образом, оказывая всевозможное содействие другой стороне.

4.3. Each of the Parties should execute its obligations properly, rendering all possible assistance to the other party.

4.4. Сторона, нарушившая свои обязательства по настоящему Договору, должна без промедления устранить нарушения и/или принять меры к устранению последствий.

4.4. Party violating its obligations under this Contract shall promptly correct violations and / or take measures to address impacts.

4.5. Исполнитель несет ответственность за убытки, причиненные Заказчику неисполнением и ненадлежащим выполнением условий настоящего Договора.

4.5. The Executor is responsible for the losses being caused to the Customer by default and improper fulfilment of the terms under the present Contract.

4.6. Заказчик несет ответственность за убытки, причиненные Исполнителю: – неисполнением и ненадлежащим выполнением условий настоящего Договора; – необоснованным отказом в оплате и несвоевременной оплатой счетов Исполнителя в размере 0,01% от суммы задолженности за каждый день просрочки, но

4.6. The customer is responsible for the losses being caused to the Executor: – by default and improper fulfilment of the terms under the present Contract; – by unreasonable refusal in payment and delayed payment of the invoices of the Executor at a rate of 0,01 % per every day of delay, but no more than 5% of the unpaid amount.



не более 5% от несвоевременно оплаченной суммы.

## **5. ФОРС – МАЖОР**

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий (пожара, наводнения, землетрясения), решений правительства, военных действий и т. п. и, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора.

5.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по данному Договору, в результате действия форс-мажорных обстоятельств, обязана в трехдневный срок известить другую сторону о наступлении и прекращении действия форс-мажорных обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности будут служить документы наступления форс-мажорных обстоятельств, выдаваемые ТПП страны той стороны, для которой возникли форс-мажорные обстоятельства.

5.3. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 3-х месяцев, то каждая сторона будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по настоящему Договору, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь право требовать от другой стороны возмещения возможных убытков.

## **6. ПРЕТЕНЗИИ**

6.1. Претензии, возникающие по настоящему Договору, должны быть предъявлены в течение 10 рабочих дней после возникновения основания для их предъявления.

6.2. Датой предъявления претензии считается дата штампа почтового или курьерского ведомства о принятии претензионного письма.

## **5. FORCE MAJEURE**

5.1. The Parties are released from the responsibility for partial or complete default of the obligations under the present Contract, if it was in a consequence of force majeure circumstances, namely: natural disasters (fire, flood, earthquake), government decisions, military operations, sanctions, etc. and, if these circumstances have directly affected the fulfilment of the present Contract.

5.2. The party, for which it became impossible to fulfill its obligations under the present Contract, as a result of force-majeure circumstances, is obliged in 3-day period to notify the other party about the commence and cessation of force-majeure circumstances. Proper proof of existence of force-majeure circumstances and their durations will be the documents about commence of force-majeure circumstances, issued by Chamber of Industry and Commerce of the country of the force-majeure circumstances had arisen.

5.3. If these circumstances continue longer than three months, each Party will have the right to refuse further to fulfill its obligations under the present Contract, and in this case any of the Parties will not have the right to demand reimbursement of the eventual losses from the other party.

## **6. CLAIMS**

6.1. The claims, arising under the present Contract, shall be presented during 10 (ten) working days after arising of the reason for their presentation.

6.2. The date of presentation of the claim is considered as the date of a stamp of mail or courier department about acceptance of a claim letter.

6.3. Сторона, получившая претензии, обязана рассмотреть ее и ответить по существу претензии (подтвердить согласие на полное или частичное ее удовлетворение или сообщить о полном или частичном отказе в ее удовлетворении не позднее одного календарного месяца с даты получения претензии).

## **7. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ**

7.1. Все споры и разногласия, связанные с исполнением обязательств по данному Договору, не разрешенные Сторонами мирным путем, подлежат передаче на рассмотрение арбитражного суда по месту нахождения истца.

## **8. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты подписания и действует по 31 декабря 2026г., а в части расчетов - до их полного выполнения.

Срок действия настоящего Договора продлевается на каждый следующий календарный год, если ни одна из Сторон не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до окончания действия Договора письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть настоящий Договор.

8.2. Настоящий Договор может быть изменен или дополнен только по письменному соглашению Сторон. Все изменения и дополнения по настоящему Договору должны быть оформлены и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон. Все изменения и дополнения к настоящему Договору, в том числе Договор, а также документы и переписка по Договору, согласованные Сторонами и переданные средствами факсимильной или электронной связи, признаются действительными. В случае необходимости стороны имеют право запросить оригиналы указанных выше документов, в том числе и другие документы, переданные по каналам факсимильной связи.

8.3. Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах, по одному для каждой из

6.3. The party, which has received a claim, is obliged to consider it and to give a straight answer (to confirm the consent to satisfy the claim fully or partially or to inform about complete or partial refusal to satisfy the claim no later than within one calendar month from the date of reception of the claims).

## **7. SETTLEMENT OF DISPUTES**

7.1. All disputes arising out or connected with the performance of the obligation under the present Contract not settled by the Parties in an amicable way shall be settled by the Arbitration Court at the plaintiff's location.

## **8. OTHER CONDITIONS**

8.1. The present Contract shall enter into force upon signing and is valid to December 31, 2026, and as to payments - up to their full settlement.

The validity of this Contract shall be extended for each next calendar year, unless either of the Parties notifies the another Party of its intention to terminate this Contract no later than thirty (30) calendar days prior to the expiration of the Contract in writing form.

8.2. This Contract may be amended or supplemented only by a written agreement of the Parties. All amendments hereto must be executed and signed by authorized representatives of both Parties. All amendments and additions hereto, including the Contract, as well as the documents and correspondence hereunder, agreed by the Parties and transmitted by facsimile or electronically connection, shall be valid. If required, Parties are entitled to request originals of the above-mentioned documents, including the other documents, transmitted by fax.

8.3. Present Contract is made in 2 copies, by one for each of the parties having equal legal force and effect.

сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

8.4. Договор составлен на русском и английском языках. В случае противоречия, расхождения или несоответствия между английской версией и русской, версия на русском языке будет действовать для целей его исполнения, толкования и урегулирования разногласий.

#### **9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:**

##### **ИСПОЛНИТЕЛЬ:**

##### **ООО «LOGISTATRANS»**

Республика Узбекистан, 100060,  
г.Ташкент, ул.Шевченко, 22/1, оф 3  
Тел.+998 88 084 84 48  
e-mail: [logista.uz@gmail.com](mailto:logista.uz@gmail.com)  
[info@logistatrans.uz](mailto:info@logistatrans.uz)

##### **Банковские реквизиты:**

Р/с: 20208840407202025001 (Доллар США)  
АО «HAYOT BANK»  
Код Банка: 01198  
SWIFT код: HJSCUZ22  
Адрес банка: Узбекистан, Ташкент,  
Мирзо- Улугбекский район, ул. Паркент 49  
CORRESPONDENT ACCOUNT:  
JSC «The National Bank for Foreign Economic  
Activity of the Republic of Uzbekistan»  
NBFAUZ2X  
Acc. 21002840400001198001

Директор  
Волкова Г. М. \_\_\_\_\_ (м.п.)

##### **ЗАКАЗЧИК:**

**ООО «АГ Капитал-Партнерс»,**

**Юр. Адрес :** ул. Вахтанга Горгасали, 105 ,  
Тбилиси, Грузия.

ИНН: 404786727

**Банк:** Банк Грузии  
SWIFT: BAGAGE22

8.4. Contract is executed in Russian and English. In case of difference in meaning between Russian and English text, the text in Russian shall prevail for the purposes of execution, interpretation hereof and settlement of disputes.

#### **9. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES: EXECUTOR:**

##### **«LOGISTATRANS» LLC**

Republic of Uzbekistan, 100060, Tashkent,  
Taras Shevchenko str., 22/1, of.3  
Тел.: + 998 88 084 84 48  
e-mail: [logista.uz@gmail.com](mailto:logista.uz@gmail.com),  
[info@logistatrans.uz](mailto:info@logistatrans.uz)

##### **Bank details:**

Account USD: 20208840407202025001  
JSC «HAYOT BANK»  
MFO: 01198  
SWIFT: HJSCUZ22  
Legal address: Uzbekistan, Tashkent city,  
Mirzo Ulugbek district, 49, Parkent street  
CORRESPONDENT ACCOUNT:  
JSC «The National Bank for Foreign  
Economic Activity of the Republic of  
Uzbekistan» NBFAUZ2X  
Acc. 21002840400001198001

Director  
Galina Volkova \_\_\_\_\_  
(stamp)

##### **CUSTOMER**

**LLC «AG Capital-Partners»,**

Legal Address: Vahtang Gorgasali, str. 105, Tbilisi,  
Georgia.

TAX ID: 404786727

Bank: Bank of Georgia  
SWIFT: BAGAGE22

Account: GE35BG0000000610465218

Счет: GE35BG0000000610465218

Директор  
Азим Азиззаде

(М.П.)



Director  
Azim Azizzade

(stamp)

